

No. 32427

**SPAIN
and
RUSSIAN FEDERATION**

**Treaty of friendship and cooperation. Signed at Madrid on
12 April 1994**

Authentic texts: Spanish and Russian.

Registered by Spain on 27 December 1995.

**ESPAGNE
et
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

**Traité d'amitié et de coopération. Signé à Madrid le 12 avril
1994**

Textes authentiques : espagnol et russe.

Enregistré par l'Espagne le 27 décembre 1995.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY¹ OF FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE RUSSIAN FEDERATION

The Kingdom of Spain and the Russian Federation,

Motivated by the deep friendship and mutual respect between the peoples of Spain and the Russian Federation, as well as the centuries-old traditions of Hispano-Russian relations, and seeking to open a qualitatively new chapter in their development,

Firmly committed to the task of building a more just, humane, peaceful and democratic international order, based on common values and in a new spirit of partnership and mutual trust,

Mindful of their responsibility for the maintenance of peace in Europe and in the world, and determined to promote the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Confirming their resolve to implement the commitments set forth in the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe² and in all subsequent CSCE instruments,

Committed to the task of contributing by every means possible to the development of the CSCE process, and considering that process a key factor for peaceful development, stability and security in Europe,

Bearing in mind the decision of the States members of the European Community to create the European Union,

Taking into account the Russian Federation's participation in the Commonwealth of Independent States, as well as the fact that it is a successor State to the Union of Soviet Socialist Republics,

Have agreed as follows:

Article I

The Kingdom of Spain and the Russian Federation, as friendly States, shall develop their relations on the basis of the Charter of the United Nations and the principles of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

Article II

The Kingdom of Spain and the Russian Federation shall combine their efforts with a view to overcoming once and for all the consequences of the division of the European continent and establishing subsequently a common European area in the political, economic, legal, humanitarian, cultural and environmental fields.

¹ Came into force on 6 October 1995, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow on 6 September 1995, in accordance with article XXVII.

² *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

The Parties undertake to strengthen by all possible means the process of security and cooperation in Europe, *inter alia*, through the development of permanent machinery for security and cooperation with a view to contributing to the consolidation of peace, stability and security on the continent and promoting conditions conducive to progress in all European States.

The Kingdom of Spain and the Russian Federation recognize the importance of the contribution made to the strengthening of European security and cooperation by the European Union, the North Atlantic Alliance, the Western European Union and the Council of Europe, and shall cooperate in establishing and developing relations between the Russian Federation and these organizations.

The Parties shall cooperate in seeking ways of making appropriate use of the experience of the Conference on Security and Cooperation in Europe with a view to strengthening stability, security and well-being in adjoining regions, particularly in the Mediterranean.

On that basis, the Parties shall contribute to the strengthening of the ties of friendship and solidarity between Europe and other regions of the world, particularly those regions with which one of the Parties has special links based on long-standing, historical traditions.

Article III

The Parties shall contribute to the overall strengthening of democracy, political pluralism, the principles of the rule of law and the protection of human rights, both through the European mechanisms and by other means compatible with the Charter of the United Nations.

Article IV

The Parties agree that the establishment and strengthening of qualitatively new relations on the European continent require that the process of disarmament should be continued, both through the implementation of the agreements already reached within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe, in particular the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe, and through the negotiation of new disarmament and arms control measures, with a view to enhancing security and stability in Europe.

The Parties reiterate their firm determination to implement the confidence-building measures already agreed upon and to contribute to the formulation of new confidence-building measures.

The Parties shall contribute to the strengthening of measures to prevent the proliferation of nuclear weapons, to the development of measures to prevent the proliferation of other weapons of mass destruction, and to control the export of missiles for military use and missile technology, and to the establishment of an international system to control transfers of conventional weapons.

Article V

The Parties intend to cooperate actively within the framework of the United Nations with a view to strengthening the latter's role in the world and reinforcing its collective security mechanisms, including regional mechanisms, established in accordance with the Charter of the United Nations, in order to enhance international peace and security and prevent armed conflicts.

Article VI

Should any situation arise which, in the opinion of one of the Parties, poses a threat to international peace and security, the Parties shall contact each other on an emergency basis with a view to reaching agreement on action which might be taken to alleviate the tension and resolve the problem.

If one of the Parties believes that its security interests are affected, it may propose to the other Party that bilateral consultations should be held immediately.

Article VII

For the purpose of giving greater impetus to the development of their bilateral relations, Spain and the Russian Federation shall expand their political consultations and conduct them on a more regular basis and to that end shall establish the appropriate mechanisms.

Meetings at the highest level shall take place whenever it is deemed necessary.

The Ministers for Foreign Affairs shall meet at least twice a year.

Meetings between other members of the two Governments shall be held on matters of mutual interest.

In order to enhance the effectiveness of the contacts, a direct communication link shall be established between the office of the President of the Government of Spain and the office of the President of the Russian Federation.

Article VIII

In order to achieve a better dialogue and mutual understanding between the peoples of Spain and the Russian Federation, the Parties shall take the measures necessary to facilitate all possible exchanges.

The Parties shall accord special attention to the strengthening of interparliamentary links.

Article IX

The Kingdom of Spain and the Russian Federation shall accord special attention to the strengthening of cooperation with respect to the functioning of democratic institutions and the rule of law. Such cooperation shall cover, *inter alia*, the following areas:

Constitutional, legislative and regulatory standards;

The monitoring of constitutionality and legality;

Human rights and the rights of citizens;

Political and electoral systems.

Article X

On the basis of the long tradition of cultural contacts between their peoples and prompted by a desire to collaborate in a fuller exchange of their respective artistic heritages, the Parties shall develop their cultural cooperation to the maximum.

The Parties shall promote the expansion of relations in the fields of science, education, information and sports, as well as the development of youth exchanges.

The Parties shall promote direct cooperation between government agencies, public organizations and citizens in the fields of culture, science and education, and shall collaborate in the implementation of joint projects.

The Parties recognize the fundamental importance of instruction in the languages and literature of their respective countries and shall take the necessary measures to put into practice the agreements reached in this field.

The Parties shall, on a reciprocal basis, promote the establishment and activities of cultural centres and of scientific, information and other foundations and associations which could provide direct access to the culture of their respective countries, employing television, radio and other audio-visual media to that end.

Article XI

The Parties shall develop the cooperation which already exists between their Ministries of Defence with a view to enhancing contacts with the armed forces of the other country and in the interests of strengthening mutual trust. To that end, a biennial programme of contacts and cooperation in the military field shall be drawn up.

Article XII

The Parties shall promote to the maximum the development of mutually advantageous contacts in the fields of the economy, finance, industry, science and technology with a view to intensifying their economic relations.

The Parties undertake to establish, within the framework of their respective national legislation, conditions favourable to the promotion and protection in their territory of investments by the other Party in conformity with the bilateral agreements in force with a view to facilitating effective business activities by economic agents of both Parties.

Article XIII

With a view to establishing conditions favourable to the execution of joint initiatives and projects, the Parties shall promote new forms of economic cooperation, particularly in the area of investment, joint ventures — including ventures in which partners from third countries may participate — and direct contacts between Spanish and Russian enterprises.

Article XIV

The Parties shall cooperate to ensure a broad exchange of economic information and access to such information by business people and academics from both countries and to expand cooperation between the specialized organizations and business associations of the two countries.

Article XV

In order to support the implementation of the economic reforms in the Russian Federation and, in particular, the development of a market economy, Spain shall cooperate by rendering technical assistance, drawing up cooperation programmes and providing training for specialists and managers in the economic sector.

Article XVI

The Parties shall expand their cooperation in the field of scientific and technical research, both theoretical and applied, according particular attention to increasing the number of joint projects in areas which are regarded as priority areas by both countries, in conformity with existing national and bilateral scientific and technical cooperation programmes.

The Parties shall promote joint participation in European and other international scientific and technical programmes.

Article XVII

The Parties shall take measures to expand cooperation between Spain and the Russian Federation in non-traditional areas which might be important in the future, including the industrial application of the achievements of science and technology, space research and the conversion of the military industry.

Article XVIII

The Parties shall develop their cooperation within the framework of the international economic system and, in particular, within the framework of the international economic and financial institutions. Spain shall support the participation or membership of the Russian Federation in those organizations of which the latter is not a member.

Article XIX

The Parties shall develop bilateral cooperation in the field of environmental protection and the solution of environmental problems. They shall accord special attention to the protection of the environment in the Mediterranean Sea and the Black Sea.

The Parties shall cooperate in the drawing up and implementation of international and, in particular, European programmes in that area.

Article XX

In order to expand and diversify all possible exchanges, the Parties shall take measures to simplify the procedures for the granting of visas.

Article XXI

The Parties shall develop humanitarian cooperation, *inter alia*, by promoting contacts between the relevant organizations.

Article XXII

Spain and the Russian Federation shall develop effective cooperation in the area of legal assistance in civil, including family, and criminal judicial matters, and shall guarantee the social rights of citizens of each Party in the territory of the other Party, in accordance with the relevant bilateral agreements in force and with their international obligations.

Article XXIII

Spain and the Russian Federation shall cooperate in combating organized crime and illicit trafficking in drugs through the exchange of experience and operational information between their competent authorities.

The Parties also undertake to cooperate in combating terrorism, illegal acts directed against the safety of maritime navigation and civil aviation, and smuggling, including the illicit export and transfer of cultural property.

Article XXIV

The Parties shall conclude such special agreements and arrangements as may be necessary to give effect to the provisions of this Treaty.

Article XXV

This Treaty shall not affect the rights and obligations arising under any international bilateral or multilateral agreement concluded by Spain or the Russian Federation with third parties.

Article XXVI

This Treaty shall remain in force for a period of ten years and shall be automatically renewed for successive periods of five years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing no less than one year prior to the expiration of the current period of validity of its decision to terminate the Treaty.

Article XXVII

This Treaty shall be subject to ratification and shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Madrid, on 12 April 1994, in two copies, in the Spanish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Spain:

FELIPE GONZALEZ
President of the Government

For the Russian Federation:

BORIS YELTSIN
President
